

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 48 (1986)  
**Heft:** 7  
  
**Rubrik:** Mécanisations et développements

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

pourquoi les utilisateurs de lait ont exigé une approbation des nouvelles installations en lactoduc par le Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICL). Les maisons de machine à traire annoncent désormais, depuis le 1<sup>e</sup> mai 1985, chaque nouvelle installation de traite directe au SICL responsable.

Malgré quelques difficultés au départ, l'approbation des traites directes s'est rapidement avérée très utile pour tous les milieux concernés. Lors de l'approbation, on contrôle si l'installation est montée conformément aux prescriptions.

#### **Prescriptions pour l'installation de traites directes**

Le but de ces prescriptions est d'éviter des dégradations de la qualité du lait dues à l'installa-

tion. L'accent est mis sur le système de conduites fixes. Ces prescriptions sont valables pour les nouvelles installations, et, pour l'essentiel, pour les installations transformées. Elles se composent des sous-titres suivants: But, domaine d'application, systèmes de conduites, installation de la conduite à vide, exigences générales pour les lactoducs et les conduites de lavage, montage des lactoducs, diamètre intérieur des lactoducs, entrées d'air dans les lactoducs durant la traite, entrées d'air lors du nettoyage, points de branchement, raccords, ponts basculants, conduites enterrées, filtration, globes recorder, pièges sanitaires, unités terminales, et enfin des exigences diverses, une introduction et des directives d'application.

#### **Entretien de l'installation de traite**

L'installation spécialisée de matériel conforme aux normes doit être suivie d'un entretien également conforme et compétent. Quiconque est déjà dérouté par l'entretien d'une simple installation à pot, devrait à tout prix renoncer à s'équiper d'une traite directe qui est encore beaucoup plus exigeante à cet égard. Une instruction approfondie doit accompagner la mise en service d'une traite directe. De plus, il faut délivrer des instructions écrites pour l'utilisation, le nettoyage et l'entretien, ainsi que pour l'égouttage de l'installation. Une feuille d'instruction lisible pour l'usage quotidien, imprimée sur du papier résistant à l'eau, devrait être affichée dans la chambre à lait. (Agro-trad.)

## **Mécanisation et développements**

### ***Nouvelle technique de récolte pour les céréales***

Pour la première fois et après un travail de développement de deux ans, l'Institut en technique agricole de Grande-Bretagne a mis en œuvre une nouvelle moissonneuse-batteuse à l'essai. Contrairement aux moissonneuses-batteuses usuelles, la paille n'est dorénavant plus coupée, mais les grains sont battus directement dans les épis sur tige. Pour le moment, on a construit deux machines pilotes qui ont été soumises au courant de l'été dernier à des tests très minutieux. Il s'est avé-

ré qu'avec ce nouveau procédé de céréales sur tige, le temps de travail diminue de la moitié. Pour les céréales versées, l'avantage se situe principalement dans le fait que les pertes de grain peuvent être réduites considérablement – de la moitié à deux tiers. Les chercheurs à l'Institut anglais déclarent que l'on effectue des économies de carburant considérables avec cette nouvelle méthode de battage, étant donné que la paille n'est plus manipulée dans les organes batteurs. La paille restant sur le

champ est fauchée et pressée en un passage de travail séparé ou alors en combinaison.

Les possibilités de mise en œuvre de ces nouveaux développements ne se limiteront pas, à l'avenir, aux céréales seules. Les petits-pois, les haricots le lin, entre autres, sont les cultures qui se prêteront également à ces technologies.

Pour la production en Grande-Bretagne, on a déjà obtenu une licence. Les responsables de l'Institut sont en pourparlers pour signer des contrats de licence concernant le reste de l'Europe.

(trad. cs)

P.B.